

當代香港藝術雙年展
Contemporary
Hong Kong Art
Biennial Exhibition
1981

第六屆亞洲藝術節
The 6th Festival of Asian Arts



MA 81.200
HONG KONG MUSEUM OF ART 香港藝術館
COMPLIMENTARY COPY

當代香港藝術雙年展
Contemporary
Hong Kong Art
Biennial Exhibition
1981

16.10.81—31.10.81

香港大會堂低座展覽廳

Exhibition Hall, City Hall Low Block.

香港市政局主辦

Presented by the Urban Council, Hong Kong

香港藝術館編排

Organized by the Hong Kong Museum of Art





ISBN 962-215-038-1

Published by the Urban Council 1981

Produced by the Hong Kong Museum of Art

UC 10464

HK\$18

EXHIBITION MANAGEMENT

Assistant Curator I : Peter S.S. Chan

Assistant Curator II :

Modern Art : Judy Chan

Publication Design and

Exhibition Graphics : Winnie Kwan

Photography : Vincent Chan

Exhibition Display : Henri Choi



圖版 Contents

市政局主席弁言 6

序 8

圖版 10

市政局藝術獎獲獎者 34

展品目錄 36

Message from the Chairman,
Urban Council 7

Introduction 9

Plates 10

Urban Council Fine Art
Award Winners 35

List of Exhibits 42

市政局藝術獎獲獎者

繪畫(國畫素材)

靳埭強

繪畫(西畫素材)

區文兆

雕塑

朱漢新

版畫

唐國徽

書法

李潤桓

素描及其他

呂豐雅

Urban Council
Fine Art Award Winners

Painting (Chinese Media)

Kan Tai-keung

Painting (Western Media)

Au Man-siu

Sculpture

Chu Hon-sun

Print

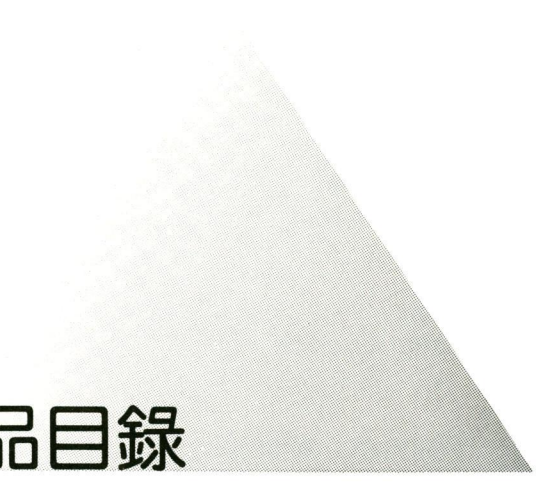
Tong Kwok-fai

Chinese Calligraphy

Lee Yun-woon

Drawing and Others

Lui Fung-ngar, Eddie



展品目錄

繪畫(國畫素材)

- | | |
|-------------------|--------------------------------------|
| 1 陳鳳姬
寄意(一) | 17 徐昭儀
白 |
| 2 陳君立
家 | 18 熊海
石鼓名山 |
| 3 陳明朗
荷舞 | 19 靳埭強*
黃山小景 |
| 4 陳倩雲
洞 | 20 顧媚
黃山頌 |
| 5 陳森
虛竹幽蘭生靜氣 | 21 龔佩雲
地靈 |
| 6 陳若海
巖壑幽棲圖 | 22 郭漢深
幽谷春寒 |
| 7 陳棹文
幽谷奇松 | 23 郭燕美
裂岸驚濤 |
| 8 趙少昂
晚翠 | 24 劉偉基
宇宙狂想 |
| 9 鄭明
黃山頌 | 25 李志章
山水 |
| 10 周綠雲
旋律 | 26 李柱石
陂塘歌調 |
| 11 周紀洪
古瓷靜物 | 27 李美美
恭 |
| 12 朱興華
新界入夜 | 28 李細超
湧 |
| 13 徐子雄
暉 | 29 李子龍
也許人類真正唯一的尊嚴
就是他有輕視自己的能力 |
| 14 鍾志求
屋村 | 30 馬耀明
伴 |
| 15 鍾立崑
山幽水寒(二) | 31 馬桂順
山水(三) |
| 16 何才安
山水(二) | 32 莫慶靈
水野 |

* 獲獎作品

繪畫(西畫素材)

33 吳孤鴻
桂林山水之一

34 吳耀忠
八一畫之一

35 區大爲
深山古寺

36 潘振華
山韻

37 王守清
獵圖

38 楊鵬翀
春雨初晴

39 邢寶莊
曹雪芹

40 區文兆
鐵鏽三號*

41 陳餘生
弘子之繫

42 鄭舜玲
最後一剎那

43 鄭葦君
春

44 張秀華
石油大王

45 徐秀美
關係

46 鍾大富
石之鏡

47 范啓揚
窗

48 何少明
機械紀

49 甘煒雄
人性的，太人性的(三)

50 江秉德
白色的山水

51 林煥棠
生命三號

52 林旭輝
我的早餐

53 劉志偉
形象

54 李占美
堪富利士道下午七時四十五分

55 梁金勝
風景

* 獲獎作品

- | | | | |
|----|--------------|----|--------------|
| 56 | 梁志明
簷 | 72 | 威爾遜
鳥人 |
| 57 | 梁中力
黃土之一 | 73 | 黃 祥
雞尾酒會 |
| 58 | 梁樹華
霓虹之三 | 74 | 黃 來
低潮 |
| 59 | 李志聰
靈 | 75 | 黃配江
風景(二) |
| 60 | 羅偉顯
夜 | 76 | 黃仕民
茁 |
| 61 | 呂振光
塵埃 | 77 | 黃仁達
彩面1 A |
| 62 | 麥其恩
市集中的人 | 78 | 胡文偉
內與外 |
| 63 | 蒙振輝
關係 | 79 | 楊汝禮
建築 |
| 64 | 龐 均
中環之林 | 80 | 袁康就
畫家 |
| 65 | 龐嘉楚
室內 | | |
| 66 | 莊洛斯
麗斯 | | |
| 67 | 蕭旭華
習作 | | |
| 68 | 司徒霖
凝 | | |
| 69 | 曾慧詩
綠架 | | |
| 70 | 徐志鉅
始 | | |
| 71 | 王季麟
村屋之一 | | |

雕塑

- 81 朱漢新
家庭樂*
- 82 高華文
裸女軀幹
- 83 龔佩雲
真相
- 84 郭孟浩
蝦甲！
- 85 李福華
形相
- 86 呂立德
渺
- 87 伍偉鏘
不見了？
- 88 伍偉釗
海燕
- 89 杜成禮
失去的臉
- 90 唐景森
素描(仰臥)
- 91 曾鴻儒
拚
- 92 曹仲權
伏
- 93 汪恩光
貓頭鷹
- 94 胡文偉
音

版畫

- 95 區文兆
流年
- 96 鍾小芬
草木
- 97 夏碧泉
浮沉
- 98 萩原順子
沿海
- 99 何少明
花狂
- 100 劉佩儀
水的故事(-)
- 101 李其國
芳言八零八一
- 102 李衛深
湯，比數如何
- 103 梁巨廷
浮生
- 104 馬耀明
島
- 105 潘偉光
花卉(二)
- 106 鄧澤生
前路
- 107 唐國徽
騎樓*
- 108 黃 祥
苦瓜
- 109 黃炳光
窗外
- 110 阮美玲
博物館士多房

* 獲獎作品

書法

- 111 區傑棠
書拙
- 112 區襄甫
隸書聯
- 113 陳 安
行書
- 114 陳若海
草書杜甫望嶽詩
- 115 鄭 明
墨海
- 116 方瑞灼
吟春兩大楷聯
- 117 何竹平
隸書扇面
- 118 徐達之
隸書扇面
- 119 翟仕堯
草書
- 120 黎沃文
篆書聯
- 121 林世勤
無題
- 122 李潤桓
書法(一)*
- 123 黃錦璋
行書
- 124 黃成耀
行書

素描及其他素材

- 125 區曼璇
「大陸人」之秦俑
- 126 陳贊雲
馬尼拉
- 127 切斯特曼
長洲天后
- 128 張德成
睡蓮
- 129 江天送
無題(一)
- 130 林敏聰
束甫寨，束甫寨
- 131 李其國
紅雲
- 132 李衛深
新落旅店
- 133 萊 塞
代號479
- 134 梁巨廷
翠岫
- 135 李耀鴻
高塘之顏
- 136 林 信
母女親
- 137 盧重晉
風景
- 138 呂豐雅
形態之三*
- 139 麥其恩
守護者
- 140 吳 銳
建築・天氣
- 141 汪恩成
駝鳥

* 獲獎作品



Lists of Exhibits

PAINTING (Chinese Media)

- | | | | |
|----|--|----|--|
| 1 | Flora Kay CHAN
Sweet Message I | 16 | HO Choi-on
Landscape II |
| 2 | CHAN Kwan-lap
Home | 17 | HSU Chiu-yee, Mildred
Blank |
| 3 | CHAN Ming-long
Lotus Dancing | 18 | HUNG Hoi
Ku Long Mountain |
| 4 | CHAN Sein-wan
Cave | 19 | KAN Tai-keung
Mountainscape I* |
| 5 | CHAN Sum
Chicken, Bamboo and Orchids | 20 | KOO Mei
My Favourite Mountain |
| 6 | CHAN Yeuk-hoi
Hermitage in Deep Ravine | 21 | KUNG Pui-wan, Toto
Rainbow Connection |
| 7 | CHAN Yim-man
Queer Pine in the Valley | 22 | KWOK Hon-sum
Reclusion |
| 8 | CHAO Shao-an
Loquats | 23 | KWOK Yin-mei, Gladys
Rough Sea |
| 9 | CHENG Ming
Huangshan | 24 | LAU Wai-ki
Cosmic Fantasy |
| 10 | Irene CHOU
Movement | 25 | LEE Chi-cheung
Landscape |
| 11 | CHOW Kei-hung
Archaic Porcelain | 26 | LEE Chue-shek
A Tune by the Pond |
| 12 | CHU Hing-wah
New Territories at Night | 27 | LEE Mei-mei
Reverence |
| 13 | CHUI Tze-hung
Light | 28 | LI Sai-chiu
Flow |
| 14 | CHUNG Chi-kau
Village House | 29 | LI Tze-lung
Perhaps the Only True Dignity of Man is His
Capacity to Despise Himself |
| 15 | CHUNG Lap-kwan
Landscape II | | |

* winning work

PAINTING (Western Media)

- | | | | |
|----|---|----|--|
| 30 | Dennis MA
Companions | 40 | AU Man-siu
Iron Rust No 3* |
| 31 | MA Kwai-shun
Landscape III | 41 | Gaylord CHAN
Hiroko |
| 32 | MOK Hing-ling
Naked Nature with Waterflow | 42 | CHENG Shun-ling
The Last Moment |
| 33 | NG Ku-hung
Kweilin I | 43 | CHENG Wai-kwan, Daisy
Hopeful Spring |
| 34 | NG Yiu-chung
'81 Painting I | 44 | Wendy CHEUNG
King of Oil |
| 35 | OU Da-wei
Landscape in Colour | 45 | CHUI Sau-mei, Christine
Relation |
| 36 | POON Chun-wah
Mountain Melody | 46 | CHUNG Tai-fu
Reflection of the Rock |
| 37 | WONG Sau-ching
Hunting | 47 | FAN Kai-yeung
Window |
| 38 | YEUNG Yick-chung
After Spring-rain | 48 | HO Siu-ming
Machine Age |
| 39 | YING Po-chong
Tsao Hsueh-chin | 49 | KAM Wai-hung
Humane, Too Humane III |
| | | 50 | Dorothy KIRKBRIDE
White Landscape |
| | | 51 | LAM Woon-tong
Life No 3 |
| | | 52 | LAM Yuk-fai
My Breakfast |
| | | 53 | LAU Chi-wai
Image |
| | | 54 | Jimmy LEE
7:45 pm Humphrey's Avenue |

* winning work

- | | | | |
|----|--|----|---|
| 55 | LEONG Kam-seng
Landscape | 70 | Joseph TSUI
The Beginning |
| 56 | LEUNG Chi-ming
Eaves | 71 | Benedict WANG
Chinese House I |
| 57 | Lorenzo LEUNG
Loess I | 72 | Karen McKeon WILSON
Bird-man |
| 58 | LEUNG Shu-wah
Neon No 3 | 73 | WONG Cheung, Michael
The Cocktail Party |
| 59 | LI Chi-chung
Soul | 74 | WONG Loi
Low Tide |
| 60 | LO Wai-hin
Night | 75 | WONG Pui-kong
Landscape No 2 |
| 61 | LUI Chun-kwong
Dust | 76 | WONG See-man
Sprouting |
| 62 | Kitty Burns MCKEON
Market People | 77 | Yank WONG
Facade Peinte 1A |
| 63 | MONG Chun-fai
Relationship | 78 | WU Man-wai
Inside and Out |
| 64 | PANG Jiun
Jungle in Central | 79 | YEUNG Yu-lai
Building |
| 65 | PONG Kar-chor
The Room | 80 | YUEN Hong-chau
The Artist |
| 66 | John ROSE
Ritzy | | |
| 67 | SIU Yuk-wa
Exercise | | |
| 68 | SZETO Lum
Stare | | |
| 69 | TSANG Wai-see
Catkins | | |

SCULPTURE

- 81 **CHU Hon-sun**
Family*
- 82 **KO Wah-man, Norman**
Female Torso
- 83 **KUNG Pui-wan, Toto**
Moment of Truth
- 84 **KWOK Mang-ho**
Ha! A
- 85 **Aries LEE**
Form
- 86 **LUI Lap-tak, Dominique**
Isomorphic
- 87 **NG Wai-cheung, Michael**
Where ?
- 88 **NG Wai-chiu**
Petrel
- 89 **TO Sing-lai**
The Lost Face
- 90 **TONG King-sum**
Lying I
- 91 **Lawrence TSANG**
Dice
- 92 **TSO Chung-kuen**
Reclining Figure
- 93 **WONG Yan-kwong**
Little
- 94 **WU Man-wai**
Sound

PRINT

- 95 **AU Man-siu**
An Idle Year
- 96 **CHUNG Siu-fun**
Grass
- 97 **HA Bik-chuen**
That's Life
- 98 **Junko HAGIWARA**
Along the Sea
- 99 **HO Siu-ming**
Flowers
- 100 **LAU Pui-yee**
Water Story I
- 101 **LEE Ki-kwok, Victor**
Sweet Talk 8081
- 102 **Renner LEE**
What's the Score, Tom
- 103 **LEUNG Kui-ting**
Volatile
- 104 **Dennis MA**
Islands
- 105 **PUN Wai-kwong, Matthew**
Flower II
- 106 **TANG Chak-sang, Jackson**
Road Ahead
- 107 **TONG Kwok-fai**
Balcony*
- 108 **WONG Cheung, Michael**
The Bitter Gourd

* winning work

CHINESE CALLIGRAPHY

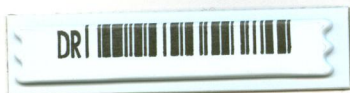
- 109 **WONG Ping-kwong**
Outside the Window
- 110 **YUEN Mai-ling, Salina**
U.S.D. Store
- 111 **AU Kit-tong**
Calligraphy in running script
- 112 **AU Sheung-po**
A couplet of calligraphy in clerical script
- 113 **CHAN On**
Calligraphy in running script
- 114 **CHAN Yeuk-hoi**
Calligraphy in cursive script
- 115 **CHENG Ming**
Sea of Ink
- 116 **FONG Sui-sak**
A couplet of calligraphy in regular script
- 117 **HO Chuk-ping**
Calligraphy in clerical script on fan
- 118 **HSU Tat-chih**
Calligraphy in clerical script on fan
- 119 **JAT See-yeu**
Calligraphy in cursive script
- 120 **LAI Yuk-man**
A couplet of calligraphy in seal script
- 121 **LAM Sai-kun**
Untitled
- 122 **LEE Yun-woon**
Chinese Calligraphy I*
- 123 **WONG Kam-cheung**
Calligraphy in running script
- 124 **WONG Sing-yiu**
Calligraphy in running script

* winning work

DRAWING AND OTHERS

- | | | | |
|-----|---|-----|---|
| 125 | Anita AU
Qin Funerary Figures from "Dalu Ren" | 140 | NG Yui
Architecture • Weather |
| 126 | Michael CHEN
Manila | 141 | WONG Yan-sing
Ostrich |
| 127 | Merlyn CHESTERMAN
Cheung Chau Tin Hau | | |
| 128 | CHEUNG Tak-sing
Water Lily | | |
| 129 | KONG Tin-sung
Untitled I | | |
| 130 | Andrew LAM
Cambodia, Cambodia | | |
| 131 | LEE Ki-kwok, Victor
Red Cloud | | |
| 132 | Renner LEE
New Drop Inn | | |
| 133 | Martha LESSER
Code 479 | | |
| 134 | LEUNG Kui-ting
Green Hill | | |
| 135 | Leonardo LI
Portrait of Ko-tong | | |
| 136 | LIN Hsin
Maternal Love | | |
| 137 | LU Chung-chun
Landscape | | |
| 138 | LUI Fung-ngar, Eddie
Forms of Life III* | | |
| 139 | Kitty Burns MCKEON
The Caretaker | | |

* winning work



Printed by Tat Shing Offset Printing Factory
32 Tai Yau St.
Hong Kong

